



M. Hble. Sr. Alex Salmond, MSP
Primer Ministre d'Escòcia

Benvolgut primer ministre,

M'adreço a vostè per manifestar-li la meva felicitació i la del Govern de Catalunya per l'acord històric que ha segellat amb el primer ministre del Regne Unit per tal de fer possible que el poble escocès pugui celebrar un referèndum abans de finalitzar l'any 2014 per decidir el seu futur.

Aquest acord entre els governs del Regne Unit i Escòcia és una demostració molt rellevant sobre com és possible, en el marc de la democràcia, el respecte a les idees i a la voluntat manifestada pels ciutadans a les urnes. Quan existeix voluntat de comprensió i diàleg, la negociació es fa possible i s'arriba al pacte i a l'entesa. Es tracta d'un acord que transcendeix Escòcia i el Regne Unit per esdevenir un referent a nivell internacional.

Vostès ens han demostrat que quan un poble manifesta un mandat clar, com va fer el poble escocès donant un suport majoritari en les darreres eleccions a la idea de celebrar un referèndum d'autodeterminació, la política ha d'estar al servei de la voluntat expressada a les urnes, negociant en quines condicions aquest referèndum s'ha de dur a terme, però mai qüestionant el principi i la voluntat popular lliurement expressada.

En aquest sentit, compartim plenament la idea de què un poble, una nació ha de tenir dret a decidir el seu futur lliurement i democràticament. Això és el que podrà fer el poble escocès. Decidir si vol esdevenir un nou estat dins d'Europa, o bé seguir dins del Regne Unit. I ho podrà fer amb naturalitat, pacíficament, amb debat i discussió, amb respecte mutu, i a través de les eines que ofereix la pròpia democràcia.

Permetin-me agrair-los la imatge que han ofert al món, demostrant l'immens respecte que donen al vot emès pels ciutadans, i com entenen que, quan democràticament es dona suport a un projecte, els marcs legals i la política s'han de posar al servei del veredict dels ciutadans i oferir-los eines i camins per expressar amb llibertat les seves idees i decidir el seu futur.

Des de Catalunya, creiem fermament en aquesta via que el primer ministre del Regne Unit i vostè han emprès. Nosaltres també apostem pel dret a decidir i per la normalitat democràtica que suposa que un poble que se sent nació pugui debatre i optar amb maduresa quin camí escull per encarar el futur.

..!..



..!..

El nostre país observarà amb respecte, atenció i també amb un punt d'admiració i d'il·lusió aquest acord i el procés que ara s'iniciarà. Creiem que Catalunya i Escòcia comparteixen alguns elements, però també és evident que resulten realitats polítiques, econòmiques i socials diferents.

Per acabar, reiterar-li la felicitació per la lliçó que han donat i desitjar-los que, malgrat la confrontació d'idees i les òbvies diferències que es produiran, la materialització de l'acord que han assolit estigui impregnada dels mateixos valors que han demostrat ara.

Ben cordialment,

Artur Mas

Barcelona, 16 d'octubre de 2012

Cc: Delegació del Govern de la Generalitat al Regne Unit



Rt. Hon. Mr Alex Salmond, MSP
First Minister of Scotland

16 October 2012

Dear Sir,

I am writing to express my congratulations, and those of the Government of Catalonia, on the historic accord reached between you and the Prime Minister of the United Kingdom making it possible for the Scottish people to hold a referendum before the end of 2014 to decide their future.

This accord between the governments of the United Kingdom and of Scotland is a particularly important demonstration of how, in a democracy, it is possible to respect the ideas and the will of the people as shown through the ballot box. When there is a willingness to understand each other and to enter into dialogue, negotiation is possible and understanding and common ground will be found. The accord you have agreed upon transcends both Scotland and the United Kingdom to set a standard at the international level.

You have shown us that when a people gives a clear mandate, as the Scottish people did by giving their majority support in the last elections to the idea of holding a referendum on self-determination, politics must be at the service of the will expressed at the polls, negotiating the terms under which the referendum is to be held, but never questioning the principle or the popular will that has been freely expressed.

In this regard we fully concur with the idea that a people, a nation, must have the right to freely and democratically decide its future. This is what the Scottish people will be able to do: decide whether they want to become a new state within Europe or to continue forming part of the United Kingdom. And this they will be able to do openly and peacefully, with debate and discussion, with mutual respect, and with the means provided by democracy itself.

I would like to thank you for the image you have presented to the world, demonstrating your immense respect for the votes of the citizens, and how you understand that when there is democratic support for a project, politics and the legal framework must put themselves at the service of the citizens' verdict and provide them with the ways and instruments to freely express their ideas and decide their future.

..!..



..J..

In Catalonia, we firmly believe in the road on which you and the Prime Minister of the United Kingdom have set forth. We too believe in the right to decide and in the normality of a democratic process in which a people that feels itself to be a nation may discuss and choose in a mature manner which road it will take towards the future.

Our country will be watching this accord and the process which is now under way with respect, attention and also with a certain admiration and expectation. We believe that Catalonia and Scotland have certain things in common, but it is also clear that their political, economic and social situations are quite different.

Finally, I would like once again to convey my congratulations on the lesson you have given and to express my hope that, in spite of the clash of ideas and the obvious differences that will arise, the outcome of the agreement you have reached will be impregnated with the same values as those to which you have now borne witness.

Most sincerely yours,

Artur Mas

Cc: Delegation of Catalonia to the United Kingdom